

**ADVANCED SUBSIDIARY GCE
CLASSICAL GREEK**

Unprepared Translation 1

WEDNESDAY 21 MAY 2008

2992

Afternoon
Time: 1 hour

Additional materials (enclosed): None

Additional materials (required):
Answer Booklet (4 pages)



INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name in capital letters, your Centre Number and Candidate Number in the spaces provided on the Answer Booklet.
- Read each question carefully and make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer in the separate answer booklet provided.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks for each question is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **90**.

This document consists of **2** printed pages.

Translate the following passage into English. Please write your translation **on alternate lines**.

Alexander's chivalrous treatment of the family of the defeated King Dareios.

In the course of his flight, whilst he was on level ground Dareios was safe in his chariot. But when he came to more difficult terrain, he abandoned it and fled on horseback. Only the coming of night saved him from capture, as Alexander pursued him strenuously as long as daylight held, but gave up when night fell and went back to the Persian camp, taking Dareios' chariot, and in it his bow and shield.

ἀλλὰ τῆς νυκτὸς αὐτῆς ἐν ᾗ ἀπὸ τῆς διώξεως¹ τῆς τοῦ Δαρείου ἐπανήλθεν, εἰς τὴν σκηνὴν εἰσελθὼν τὴν Δαρείου, ἤκουσε γυναικῶν οἰμωγὴν² οὐ πόρρω³ τῆς σκηνῆς.

καὶ Ἀλεξάνδρῳ ἐρομένῳ αἰτινές εἰσιν αἱ γυναῖκες, ἐξήγγειλέ τις, “ὦ βασιλεῦ, ἡ μήτηρ τε καὶ ἡ γυνὴ Δαρείου καὶ οἱ παῖδες, ὥς ἡγγέλθη αὐταῖς ὅτι τὸ τόξον τε τοῦ Δαρείου ἔχεις καὶ τὴν ἀσπίδα, ἀνοιμώζουσιν⁴ ἐπὶ Δαρείῳ ὥσπερ ἀποθανόντι.”

ταῦτα δ' ἀκούσας Ἀλέξανδρος ἔπεμψε πρὸς αὐτὰς Λεοννάτον, ἕνα τῶν ἐταίρων, κελεύσας εἰπεῖν ὅτι ζῇ Δαρεῖος, τὰ δὲ ὅπλα φεύγων ἀπέλιπεν ἐπὶ τῷ ἄρματι, καὶ ταῦτα μόνα ἔχει Ἀλέξανδρος. καὶ Λεοννάτος, παρελθὼν εἰς τὴν σκηνήν, τά τε περὶ Δαρείου εἶπε καὶ ὅτι θεραπείαν⁵ αὐταῖς ξυγχωρεῖ⁶ Ἀλέξανδρος τὴν βασιλικήν⁷ καὶ καλεῖσθαι βασιλείας, ἐπεὶ οὐ διὰ ἔχθραν⁸ ἐγένετο ὁ πόλεμος πρὸς Δαρεῖον, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς ἀρχῆς τῆς Ἀσίας.

ARRIAN, *Anabasis* 2.12.3 ff (adapted)

WORDS

¹ ἡ δίωξις	pursuit
² ἡ οἰμωγή	lamentation
³ πόρρω + gen	far from
⁴ ἀνοιμώζω	I lament
⁵ ἡ θεραπεία	treatment
⁶ ξυγχωρέω	I grant
⁷ βασιλικός -ή -όν	royal; appropriate to royalty
⁸ ἡ ἔχθρα	personal enmity

NAMES

ὁ Λεοννάτος	Leonnatos
ἡ Ἀσία	Asia

[90]

Acknowledgements:

A1 text Reprinted by permission of the publishers and the Trustees of the Loeb Classical Library from ARRIAN: VOLUME I, Loeb Classical Library®, Volume 236, translated by E. Iliff Robson, Cambridge, Mass.: Harvard University Press, Copyright 1929 by the President and Fellows of Harvard College. The Loeb Classical Library® is a registered trademark of the President and Fellows of Harvard College.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (OCR) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.